



ATILIM ÜNİVERSİTESİ

**Mütercim-Tercümanlık
Bölümü**

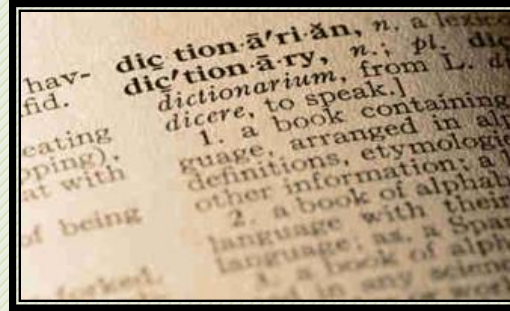
2013-2014 Akademik Yılı



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Amaç:

Dört yıllık Mütercim-Tercümanlık Lisans Programı ve iki yıllık Çeviribilim Yüksek Lisans Programları'nın amacı öğrencileri, yazılı, sözlü ve konferans çevirmenliğinin tüm türlerinde eksiksiz başarılı olabilecekleri bir kariyere götürmektir.





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

- Bu eğitimin amacı, öğrencileri İngilizce ve Türkçe dillerinde yeterli ve yetkin yapmak, her iki dilin kültürü, kurumları, Uluslararası İlişkiler, Hukuk, Teknik Konular, Sosyal Bilimler ve diğer güncel konularla ilgili terminoloji, kavramlar, yazma, okuma, anlama ve çeviriye dair her türlü bilgiyle donatmak, bir yandan da çeviri kuram ve teknikleri ile Simultane Konferans Çevirmenliği'nin temel bilgilerine sahip kılmaktır. Programdan mezun olan öğrenciler Mütercim-Tercüman diploması ve unvanına sahip olacaklardır.



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

**“Translation is the language of
Europe!”**

“Avrupa’ nın Dili Çeviridir!”

Umberto Eco





Giriş ve Programlar

Bölümümüzün Erasmus Anlaşmaları

- **Bölümün yıllık kontenjanı 30'dur. Programdan mezun olabilmek için, 127'si asil ve 18'i seçmeli ders kredilerinden oluşmak üzere, toplam 145 kredilik ders tamamlamak gerekmektedir.**
- **Programımız hem kuramsal hem de uygulamalı derslerden oluşmaktadır. Bölümümüzün izlemekte olduğu program, Avrupa Birliği'nin çevirmen eğitimi için öngördüğü kıstasları tümüyle yerine getirmektedir.**

1. Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (ISTI), Belçika
2. Ovidius University of Constanta, Romanya
3. Transilvania University of Brasov, Romanya
4. Université de Rennes 2, Fransa
5. Lodz Academy of International Studies (LAIS), Polonya
6. Università degli Studi di Foggia, İtalya
7. Ventspils University College, Letonya
8. Konstantin Preslavsky University of Shumen, Bulgaristan



Lisans Müfredatı

I. SINIF

GÜZ DÖNEMİ

ETI 101 – İngilizce Yazı Becerisi I
ETI 103 – Metin İncelemeleri I
ETI 105 – Dilbilim ve Çeviri
ETI 107 – İngilizce Konuşma I
TURK 101 – Türk Dili I
COMPE 103 – Bilgisayara Giriş
HIST 101 – Atatürk İlk. ve İnk. Tar. I
SEÇMELİ

BAHAR DÖNEMİ

ETI 102 – İngilizce Yazı Becerisi II
ETI 104 – Metin İncelemeleri II
ETI 106 – Güncel Konular
ETI 108 – İngilizce Konuşma II
ETI 110 – Araştırma Teknikleri
TURK 102 – Türk Dili II
HIST 102 – Atatürk İlk. ve İnk. Tar. II
SEÇMELİ



Lisans Müfredatı

II. SINIF

GÜZ DÖNEMİ

- ETI 201 – Medya ve Basın
- ETI 203 – Özel Dil Kullanımları I
- ETI 205 – Söylem Çözümlemesi
- ETI 209 – Avrupa Kültürü ve Kurumları
- ETI 211 – Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım I

SEÇMELİ

BAHAR DÖNEMİ

- ETI 200 – Çeviriye Giriş
- ETI 206 – Uluslararası Siyaset
- ETI 212 – Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım II
- ETI 218 – Uluslararası Kuruluşlar
- ETI 220 – Özel Dil Kullanımları II

SEÇMELİ



Lisans Müfredatı

III. SINIF

GÜZ DÖNEMİ

ETI 303 – Sosyal Bilimler Metinleri Çevirisi

ETI 307 – Yazılı Metinden Sözlü Çeviri

ETI 311 – Konuşmalardan Not Alma

ETI 317 – Sözlü Çeviriye Giriş I

ETI 319 – Çeviri Kuramı

SEÇMELİ

BAHAR DÖNEMİ

ETI 308 – Tıp Metinleri Çevirisi

ETI 310 – İletişim ve Medya Çevirisi

ETI 312 – Yayıncılık ve Düzelti

ETI 318 – Sözlü Çeviriye Giriş II

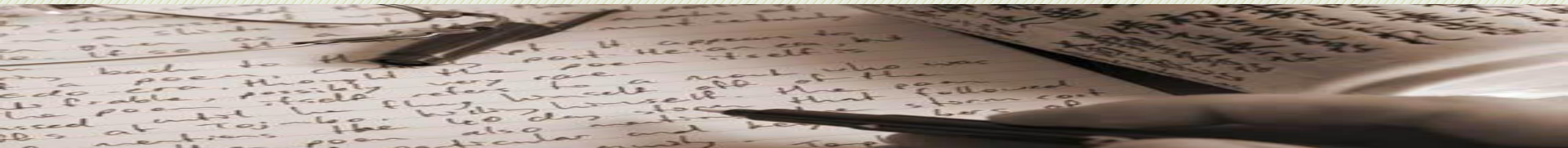
ETI 320 – Teknik Çeviri

SEÇMELİ



APTITUDE (UYGUNLUK) SINAVI

- **AIIC** ve **TKTD** ilkeleri göz önünde bulundurularak 3. sınıfı bitiren ve **ETI 211** (Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım I), **ETI 212** (Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım II), **ETI 307** (Yazılı Metinden Sözlü Çeviri), **ETI 317** (Sözlü Çeviriye Giriş I) ve **ETI 318** (Sözlü Çeviriye Giriş II) derslerinin ortalaması en az 2.75 olan öğrenciler bu sınava girmek için başvurabilir.
- Sınav, öğrencilerin simultane çeviriye uygunluğunu ölçmeyi amaçlar.
- Sınav, her iki dilde ardıl çeviri ve on-sight çeviriden oluşmaktadır.





Lisans Müfredatı

IV. SINIF

GÜZ DÖNEMİ

ETI 407 – Yazın ve Çeviri I

ETI 409 – Uluslararası İlişkiler ve
Hukuk Çevirisi

ETI 411 – Ardıl Çeviri

ETI 415 – Bilgisayarlı Çeviri

ETI 413 – Simultane Çeviri
veya

ETI 419 – Genel Çeviri I

BAHAR DÖNEMİ

ETI 402 – Çeviri Eleştirisi

ETI 408 – Yazın ve Çeviri II

ETI 410 – Çeviri Stajı

ETI 412 – AB Çalışmaları ve Çeviri

ETI 416 – Ekonomi ve Ticaret Metinleri Çevirisi

ETI 414 – Simultane Konferans Çevirisi
veya

ETI 420 – Genel Çeviri II



Mütercim-Tercümanlık Bölümü' nün Güçlü Yanları

- Laboratuvarlarda sözlü çeviri eğitimi olanağı
- Erasmus Anlaşmaları'yla yurtdışı imkânı ve güçlü yurtdışı ilişkileri
- Yan Dal ve Çift Ana Dal imkânları (Uluslararası İlişkiler, Uluslararası Ticaret ve Lojistik ve Turizm ve Otel İşletmeciliği Bölümleri ile)
- İkinci yabancı dil öğrenme imkânı (Öğrenciler seçmeli ders olarak Fransızca, Almanca, Rusça ve İspanyolca alabilmektedir).





Mütercim-Tercümanlık Bölümü' nün Güçlü Yanları



- Avrupa Birliği Komisyonu Yazılı ve Sözlü Çeviri Genel Müdürlüğü'nün ilke ve tavsiyelerine tümüyle uygunluk
- Türkiye çapında OPTIMALE programı (Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe) üyesi tek Mütercim Tercümanlık Programı



Simultane Çeviri Laboratuvarımız

- **AIIC** ve **TKTD** ilkelerine göre uygun ekipmanlarla (LCD ekran, simultane sistemi) donatılmış **5 simultane çeviri kabini**
- 25 kişilik orta dinleme masası
- Ana kontrol paneli ve sistemi





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Lisans Programı Mezunlarımız

- **2005: 5 öğrenci**
- **2006: 9 öğrenci**
- **2007: 17 öğrenci**
- **2008: 22 öğrenci**
- **2009: 33 öğrenci**
- **2010: 17 öğrenci**
- **2011: 22 öğrenci**
- **2012: 10 öğrenci**
- **2013: 14 öğrenci**
- **2014: 15 öğrenci**



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Hande	YÜCE	2005	Emniyet Genel Müdürlüğü - Tercüman
Suat	KIRAN	2005	Freelance Tercüman
Nusret	ALP	2006	Alper Tanker – Firma Sahibi
Esra	ÇETİNTAŞ	2006	Graphinn & 3P- Pharma Publication Planning Medikal Tercüman
Şeyhmus	KOŞAR	2006	Freelance Tercüman



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Leman	TEMEL	2006	Kayseri SaĖnak Koleji – İngilizce Öğretmeni
Eliz	HEMEN	2006	Karamanođlu Mehmet Bey Üniversitesi Araştırma Görevlisi
Nazlı Deniz	ADISÖNMEZ	2007	Freelance Tercüman
Sevinç Dicle	AĖAR	2007	Cookie House – Yönetici
Gülay	ARABACIOĖLU	2007	Freelance Tercüman
Serap	ATEŐ	2007	Erciyes Üniversitesi Yüksek Lisans Programı



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Safiye	CALAYİR	2007	İngilizce Öğretmeni
Ayşe	KONDAKÇI	2007	Grup Orman Ürünleri – Muhasebe Bölümü
Serkan	SAPMAZTÜRK	2007	Avustralya – Yüksek Lisans
Saadet	SÜNDÜS	2007	Selçuk Üniversitesi – Okutman
Serel	ALPAY	2007	Kültür ve Turizm Bakanlığı – Mütercim Tercüman
Aylin	ALTAN	2007	Amerikan Kültür Derneği – İngilizce Öğretmeni
Hilal	BAYRAM	2007	Freelance Tercüman



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Emil	ISIER	2007	Sunlight Hotel – Resepsiyon Şefi
Veysel	IŞIK	2007	Çin Halk Cumhuriyeti – Yüksek Lisans
Sedef	YETİŞEN	2007	Vanaks Giyim – İthalat İhracat Sorumlusu
Tuğba	ÖNCÜER	2007	Bayındırlık Bakanlığı – Mütercim Tercüman
Ercan	MERT	2008	Atılım Üniversitesi Çeviribilim Yüksek Lisans Programı
Tuğçe	ÖZGEN	2008	Deloitte – İş Analisti
Çağla	SEZGİN	2008	İlkim Koleji – İngilizce Öğretmeni



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Burak	TUNÇEL	2008	Fotoğraf Prodüksiyon Asistanı
Haldun	ÜLKÜ	2008	Vakıfbank – Ticari Portföy Yönetici Yardımcısı
Gülben	AKCEBE	2008	Çocuk Esirgeme Kurumu – Mütercim Tercüman
İbrahim	AKGÜL	2008	Emniyet Genel Müdürlüğü – Mütercim Tercüman
Pınar	ÇEKÇİ	2008	Yıldızlar Efeses Holding – İthalat Şefi
Aslı	DELME	2008	Yeni Özgü Dershanesi – İngilizce Öğretmeni
Sevinç	DEMİRCAN	2008	Emniyet Genel Müdürlüğü, Mütercim



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Selçuk	GÜL	2008	Maliye Bakanlığı Gelir İdaresi Başkanlığı Mütercim Tercüman
Tuğba	KAPLAN	2008	Nevşehir Üniversitesi – Okutman
Hilmi	SOY	2008	Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı - Proje Danışmanı / Mütercim Tercüman
Nur	SÖĞÜTÇÜKLÜ	2008	Atılım Üniversitesi Çeviribilim Yüksek Lisans Programı
Yasemin	YÜCEL	2008	Maliye Bakanlığı Gelir İdaresi Başkanlığı Mütercim Tercüman
Şeyda	GÖLBAŞI	2008	Atek Koleji – İngilizce Öğretmeni
Burçe	ALPER	2008	Alper İmaksan – Firma Ortağı



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Nurçin	ÇINAR	2008	Dalbaz Matematik Akademi Dershanesi – Öğretmen
Seda	EROL	2009	3B Dershanesi – Öğretmen
Yeter	KAYHAN	2009	Mardan Palace
Deniz	ORDU	2009	Afet ve Acil Durum Müdürlüğü – Mütercim Tercüman
Onur Orhun	BOZKURT	2009	Tercüme Ofisinde Çevirmen
Emrah	BÜKE	2009	Medukoz Tercüme Eğitim ve Danışmanlık Firma Sahibi
Yeşim	ERTÜRK	2009	KATÜ Proje Koordinasyon Ofisi Proje Koordinatör Yardımcısı



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Sevil	GÜNALMIŞ	2009	Akasya İlköğretim Okulu – İngilizce Öğretmeni
Fatih	ILGIN	2009	Başarım Dershanesi – İngilizce Öğretmeni
Şenay Pelin	KARAKAŞ	2009	Gazi Üniversitesi – Okutman
Mehmet Cem	ODACIOĞLU	2009	Sakarya Üniversitesi Çeviribilim Bölümü Araştırma Görevlisi
Merve	ÖZ	2009	Türk Kızılayı – Yönetici Asistanı
Berkay	SARGIN	2009	Mavi Emlak
Miraç	TANRISEVER	2009	Ahi Evran İlköğretim Okulu – İngilizce Öğretmeni



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Ayça	GÜRSOY	2009	T.C. Başbakanlık Basın Yayın Enformasyon İstanbul İl Müdürlüğü, Basın Sorumlusu
Çiğdem	EREN	2010	Straumann - Organizasyon Sorumlusu
Meriç	TÜMER	2010	Sancar Derşanesi – İngilizce Öğretmeni
Mert Kağan	EKİNCİ	2010	Bordo Tercüme – Tercüman
Betül	KARAYİĞİT	2010	Özaslan Okulları – İngilizce Öğretmeni
Ayşe Sezin	ERGİNAY	2010	Freelance Tercüman



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Ceren	KARACA	2010	LC Waikiki Mütercim Tercüman
İpek	TEKDEMİR	2010	Hindistan Büyükelçiliği Mütercim Tercüman
Berkem	AKYOL	2010	Kitap Sarayı – Satış Sorumlusu
Tahsin	KİCİK	2010	Freelance Çevirmen
Gözde Begüm	AKÜZÜM	2010	Marmara Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü Araştırma Görevlisi
Zeliha	KAYA	2010	TERMİKEL, Ankara Tercüman
Ayşe	KADIOĞLU	2010	Münevver Öztürk İlköğretim Okulu, İngilizce Öğretmeni



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Ceren	ÖCAL	2010	Londra Pearl Linguistics Çeviri Şirketi, Çevirmen
Burçin	TIPIRDAMAZ	2010	MEB İngilizce Öğretmeni
Reyhan	DEMİRCİ	2010	Bilim Dershaneleri– İngilizce Öğretmeni
Derya	DEMİRDAĞ	2011	Gaziantep Bahçeşehir Koleji – İngilizce Öğretmeni
Elif	EKİCİ	2011	İzmir Özel Bornova Koleji, İngilizce Öğretmeni
Damla	İNALTUN	2011	Kuger Farma İlaç Kimya, Dış İlişkiler Birimi
Deniz	DENİZER	2011	Wall Street Academy – İngilizce Öğretmeni



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Funda Gül	KOCABAY	2011	Early American English - İngilizce Öğretmeni
Emine	TETİK	2011	Özel Türmak Anadolu Lisesi –İngilizce Öğretmeni
Pelin	ÖZTÜRK	2011	İnci Koleji - İngilizce Öğretmeni
Nurdan Selay	BEDİR	2011	Niğde Üniversitesi İİBF Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Bölümü, Araştırma Görevlisi
Rüya	KARAGÖZ	2011	Renaissance İstanbul Bosphorus Hotel Satış Asistanı



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Ali And	MAYBEK	2012	Kültür ve Turizm Bakanlığı – Mütercim Tercüman
Merve	ARSLANHAN	2012	Bursa Orhangazi Üniversitesi Okutman
Sefa	AKSAKALLI	2012	Atılım Üniversitesi Eğitim Teknolojileri ve Pedagojisi Ofisi, İdari İşler
Sultan	BÜYÜKÇOLPAN	2012	AB Bakanlığı Uzman Yardımcısı
Adil	DEMİR	2012	Hilton İstanbul Bosphorus - Resepsiyon
Serap	BOYACIOĞLU	2012	Active English, Ankara - İngilizce Öğretmeni
Emre	ÖZSOY	2012	Freelance Çevirmen



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

MEZUNLARIN İSTİHDAM DURUMUNDAN ÖRNEKLER:

AD	SOYAD	MEZUNİYET YILI	FİRMA
Beren	ERDEMİR	2013	Yapı Lider Kimya Ltd. Şti. Dış Ticaret Sorumlusu
Eda	ÜNAL	2013	Isparta Ardem Dil Merkezi-İngilizce Eğitmeni
Çisem	BÜKEN	2013	Bank Street Language Institute, İngilizce Öğretmeni
Figen	ÇATALBAŞ	2013	Sun Express, Kabin Memuru
Ferit Mert	HANCIOĞLU	2013	Atılım Üniversitesi Dış Ticaret Yüksek Lisans Programı
Gizem	SOYSAL	2013	Freelance Çevirmen
Saffet	UYANIK	2013	Freelance Çevirmen

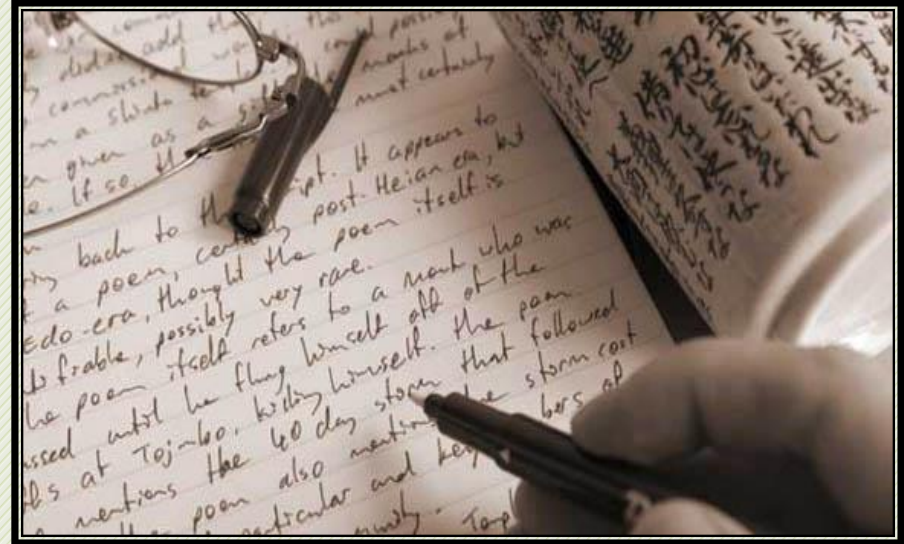


Mütercim-Tercümanlık Bölümü



LİSANS PROGRAMI TAM ZAMANLI

ÖĞRETİM ELEMANLARIMIZ





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Prof. Dr. N. Berrin Aksoy



- **Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (1980)
- **Yüksek Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (1982)
- **Doktora:** Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (1986)



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Prof. Dr. Tuna Ertem

Lisans: Ankara Üniversitesi,
Fransız Dili ve Edebiyatı (1968)

Yüksek Lisans: Ankara
Üniversitesi, Fransız Dili ve
Edebiyatı (1974)

Doktora: Hacettepe Üniversitesi,
Fransız Dili ve Edebiyatı (1982)





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Yrd. Doç. Dr. İsmail Erton



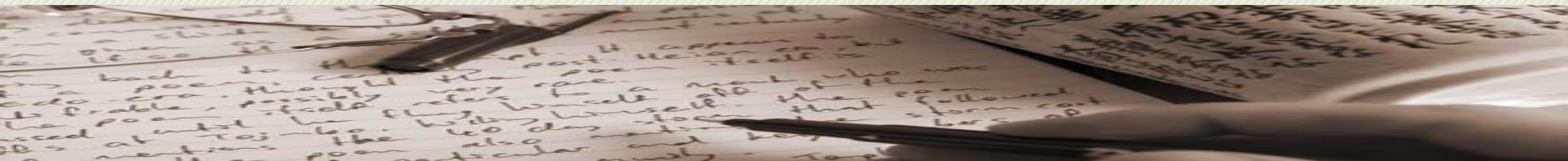
- **Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dilbilim (1994)
- **Yüksek Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dilbilim (1997)
- **Doktora:** Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dili Eğitimi (2004)



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Yrd. Doç. Dr. Özlem Şahin Soy

- **Lisans:** Atılım Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (2001)
- **Yüksek Lisans:** Atılım Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (2003)
- **Doktora:** Ankara Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (2012)





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Öğr. Gör. Dr. Özge Akın Mengenli



- **Lisans:** Ankara Üniversitesi, Hukuk Fakültesi (1998)
- **Yüksek Lisans:** Leicester Üniversitesi, Uluslararası ve Avrupa Ticaret Hukuku (2000)
- **Doktora:** Ankara Üniversitesi, Hukuk Fakültesi (2010)



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Öğr. Gör. Naile Sarmaşık

- **Lisans:** Ankara Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (2004)
- **Yüksek Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (2008)
- **Doktora:** Atılım Üniversitesi, İngiliz Kültürü ve Edebiyatı (2010-)





Mütercim Tercümanlık Bölümü

Öğr. Gör. Gökçen Hastürkoğlu



- **Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (2008)
- **Yüksek Lisans:** Atılım Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı (2011)
- **Doktora:** Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dilbilimi (2011-)



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Öğr. Gör. Asiye Öztürk

- **Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (2009)
- **Yüksek Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (2012)
- **Doktora:** ODTÜ, Bilişsel Bilimler (2012-)





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Arş. Gör. Gizem Tezyürek



- **Lisans:** Bilkent Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (2010)
- **Yüksek Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (2012-)

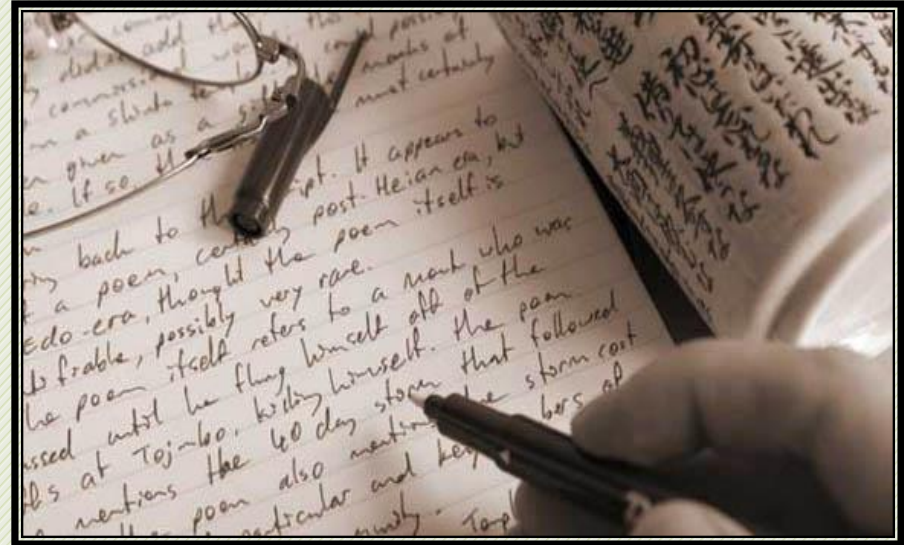


Mütercim-Tercümanlık Bölümü



LİSANS PROGRAMI YARI ZAMANLI

ÖĞRETİM ELEMANLARIMIZ

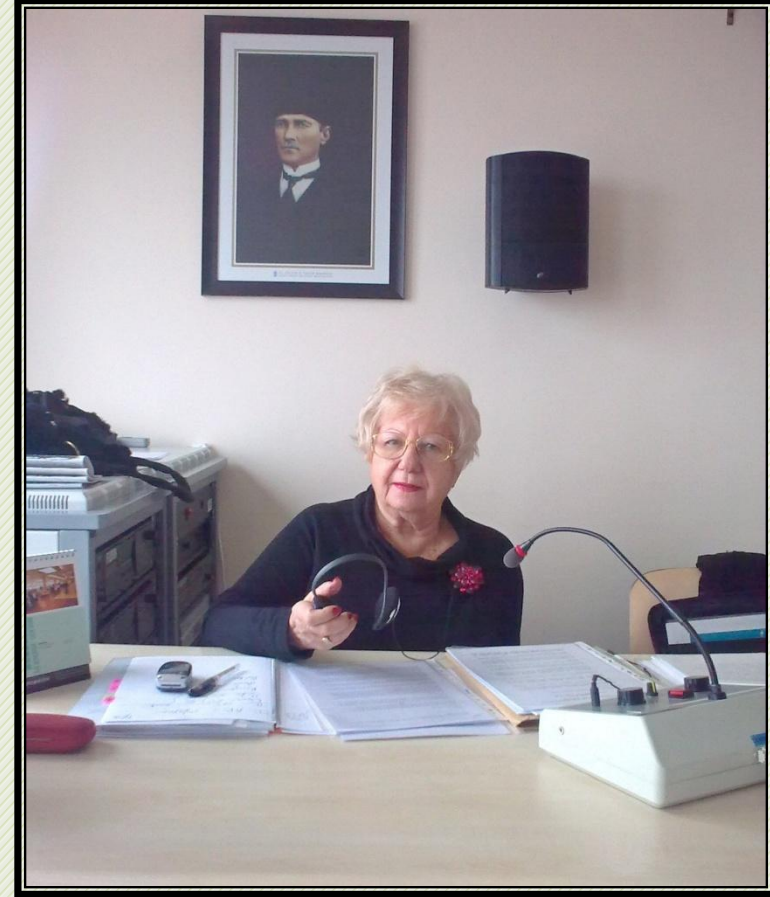




Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Konferans Tercümanı Dilek Önay

- **Lisans:** ODTÜ, İşletme Fakültesi (1961)
- **Yüksek Lisans:** ABD Cornell Üniversitesi, Pazarlama Uzmanlığı Sertifikası (1963)
- **ABD Dışişleri Bakanlığı Simültane ve Ardıl Çeviri Kursu Sertifikası (1969)**





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Konferans Tercümanı Şule Girmen

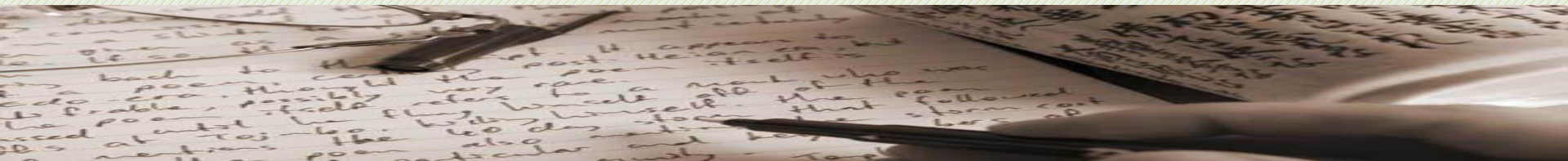


- **Lisans:** Ankara Üniversitesi, Tıp Fakültesi (1988)
- **Yüksek Lisans:** Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü Yüksek Lisans Dersleri (1993-1995)
- ABD Dışişleri Bakanlığı **Diplomatik Çevirmenlik** Kursu Sertifikası (2007)



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

Öğrencilerimiz 2010 yılından beri Avrupa Birliği Bakanlığı tarafından düzenlenen **Genç Çevirmenler Yarışması'na katılmaktadırlar.**





Öğrencilerimiz katılım belgelerini alırken





Neden Atılım Üniversitesi?

- **Mütercim-Tercümanlık Bölümümüz her yıl sektördeki çevirmenlerin ve akademisyenlerin katıldığı, çeviriyle ilgili güncel konularda seminer, sempozyum, konferans ve toplantılar, öğrencilere yönelik çeviri atölyeleri ve ödüllü çeviri yarışmaları ve simultane çeviriye yönelik ek çalışma saatleri düzenlemektedir.**





ATIC (Atılım Translation and Interpretation Club)

Mütercim Tercümanlık Bölümümüz, öğrencilerimizin sektörle ilk elden buluşmalarını da desteklemektedir. Bölümümüzce desteklenen, öğrencilerimizin kendi çabalarıyla kurulmuş **ATIC** adlı çeviri topluluğu da her dönem çeşitli çalışmalar düzenlemektedir.





Çeviri Kulübü(ATIC) Web Sayfası ve Çeviri Dergisi

- Bölüm öğrencilerinin kendi çabaları ile ortaya koyduğu bir dergi olup Güncel Mayıs Sayısı sayısında, çeviri sektörünün ve biliminin gidişatına yön verebilen yayınevlerinin çeviri anlayışındaki yeri, çevirmenleri fikirsel anlamda iki gruba ayıran makine çevirisi, 2005 yılında dünyanın en entelektüel insanı seçilen, dilbilimin babası lakaplı Noam Chomsky ve göstergebilim, reklam çevirileri gibi alanların zorlukları hakkında bilgiler bulabilirsiniz.
- <http://atic.atilim.edu.tr/>





ATIC (Atılım Translation and Interpretation Club)





ATIC (Atılım Translation and Interpretation Club)





Mütercim-Tercümanlık Bölümü

OPTIMALE

(Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe)

- 27'si AB üyesi olmak üzere 32 farklı Avrupa ülkesinden 70 ortağın yer aldığı bir ağıdır ve bütçesi 760.000 € olarak belirlenmiştir.
- OPTIMALE, internet ve sosyal ağların giderek daha da önem kazandığı çağımızda çeviri mesleğinin değişen yapısını gözlemlemeyi amaçlamaktadır.
- Bölümümüz projenin Türkiye'deki ilk ortağıdır.
- Sadece üniversitelerle değil kurum ve çeviri işletmeleriyle de güçlü bağlar kurulması amaçlanmaktadır.



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Mütercim-Tercümanlık Bölümü

- FIT (International Federation of Translators) çeviri derneklerini, çevirmenleri ve dil uzmanlarını bir araya getiren uluslararası bir federasyondur. 55 ülkede 80 000'den fazla çevirmeni temsil eden ve 100'den fazla mesleki derneğin bağlı olduğu bir kuruluştur.
- Bölümümüz Ekim 2012 itibarıyla FIT'e aday üye olmuştur ve Türkiye'den üye olan ilk ve tek Üniversite bölümüdür.



MUNTR (Model United Nations Turkey)

MUNTR (Model United Nations Turkey)

- Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliği'nin simülasyonunun gerçekleştirildiği uluslararası organizasyona ODTÜ, Bilkent Üniversitesi, İstanbul Üniversitesi ve Hacettepe Üniversitesi gibi üniversitelerle beraber öğrenci kulübümüz ATIC de başvurmuştur ve 7-12 Mart 2011 arasında Antalya ' da düzenlenen MUNTR organizasyonuna Venezüella delegesi olarak katılmıştır.
- Aynı faaliyeti üniversitemizde gerçekleştirmek amacıyla 23 Şubat 2011 tarihinde MUNTR Genel Sekreterleri tarafından Seyhan Cengiz Turhan salonunda bir eğitim düzenlenmiştir ve Atılım Üniversitesi'nde MUNTR etkinliği çalışmalarımız devam etmektedir.





ATILIM ÜNİVERSİTESİ

**Mütercim-Tercümanlık
Bölümü**

**2013-2014 Akademik
Yılı**